Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chiram wybrał się z Tyru, aby obejrzeć te miasta, które dał mu Salomon, ale nie uznał ich w swoich oczach za wartościowe. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chiram wyruszył z Tyru na oględziny tych miast, przekazanych mu przez Salomona, lecz nie był z nich zadowolony: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Hiram wyruszył więc z Tyru, aby obejrzeć miasta, które dał mu Salomon, ale mu się nie spodobały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyjechał Hiram z Tyru, aby oglądał miasta, które mu dał Salomon: ale mu się niepodobały. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyjachał Hiram z Tyru, aby oglądał miasta, które mu dał Salomon i nie podobały mu się, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Hiram wyjechał z Tyru, aby obejrzeć miasta, które mu dał Salomon, te mu się nie spodobały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy jednak Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które mu Salomon odstąpił, one mu się nie podobały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które mu dał Salomon, ale mu się nie spodobały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Hiram więc wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które dał mu Salomon, ale mu się nie spodobały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które dał mu Salomon. Nie spodobały mu się [jednak] |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Хірам з Тиру і пішов до Галилеї, щоб побачити міста, які йому дав Соломон, і не вгодили йому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które odstąpił mu Salomon – ale mu się nie spodobały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Chiram wyruszył z Tyru, żeby zobaczyć miasta, które Salomon mu dał, i w jego oczach nie były one odpowiednie. |